

## Detector de Movimiento de Techo

N9611.71

### Instrucciones de instalación y funcionamiento

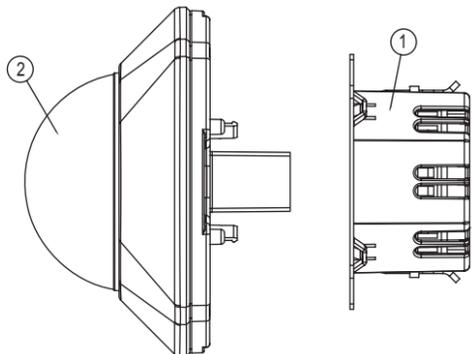
Asea Brown Boveri, S.A.

Fabrica NIESSEN

Polígono Industrial Aranguren, nº 6  
20180 OIARTZUN - España  
Telf. 943 260 101  
Fax 943 260 250  
e-mail: buzon.esnie@es.abb.com  
www.abb.es/niesсен

NIESSEN

ABB



- ① Alimentación del Circuito
- ② Sensor Movimiento Piro-eléctrico (PIR)

#### Introducción

Su Detector de Movimiento es un aparato para interiores completamente automático capaz de controlar hasta 1200W de lámparas incandescentes o bien 320VA de lámparas fluorescentes. No sólo es un controlador de iluminación, también tiene la capacidad de detección de movimientos leves en un radio de 3 m alrededor del sensor. Además mantendrá la iluminación conectada incluso cuando usted está al teléfono detectando sus pequeños movimientos.

También incorpora la función memoria de iluminación, lo que significa que el sensor es capaz de registrar y memorizar el nivel de luxes al conectar la iluminación con el Micro Sensor de Movimiento. Así una vez que el nivel de luxes es mayor, incluso si el movimiento sigue existiendo, el sensor desconectará se apagará la lámpara de iluminación interior, ahorrando así la energía.

Simplemente aprovechando al máximo su versátil funcionalidad, podrá disfrutar de la comodidad de su adecuado diseño.

**Nota:** Lea este manual completo antes de empezar a instalar el sistema.

#### Precauciones de seguridad

Asegúrese de desconectar la red eléctrica de alimentación antes de instalar el aparato. Asegúrese de que el cableado de alimentación eléctrica proviene de un circuito con un interruptor magneto-térmico adecuado a la carga para realizar así la protección por cortocircuito o bien con un fusible adecuado. El detector está diseñado para ser colocado en el techo.

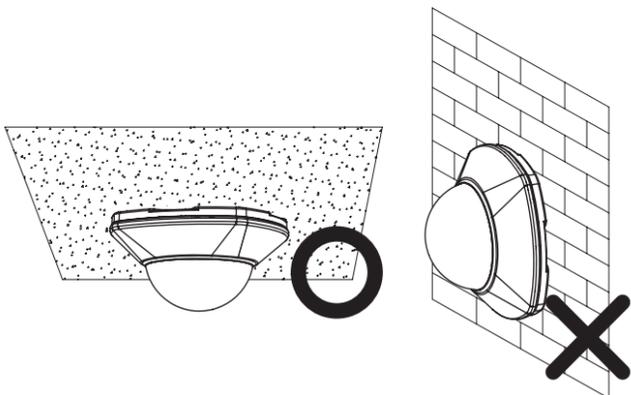


FIGURA 1

La instalación de este dispositivo debe ser hecha por un electricista cualificado.

#### Escogiendo una ubicación de montaje

Evite ubicar el detector junto a fuentes de calor, aparatos de aire acondicionado y objetos que puedan cambiar rápidamente de temperatura. Antes de montarlo, tenga en cuenta que el sensor de movimiento es más sensible al movimiento que se produce de forma transversal al campo y menos sensible al movimiento frontal hacia el detector.

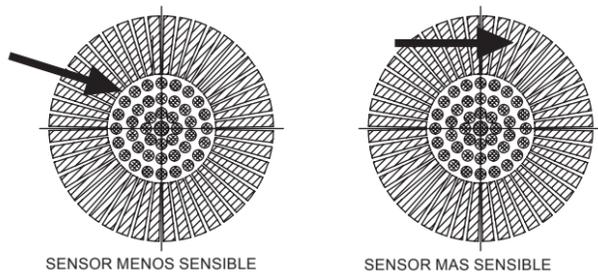


FIGURA 2

Nota: La detección de movimientos pequeños se puede realizar dentro de un radio de 3 m alrededor del sensor, el movimiento habitual puede detectarse en un radio de 8 m alrededor del sensor.

#### Instalación

Para facilitar la instalación, es fundamental tener preparados un taladro y un destornillador. Seleccione una ubicación para la unidad basándose en los ángulos de cobertura mostrados en la

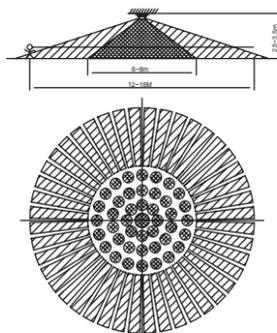


FIGURA 3.

#### Instrucciones de cableado

- (1) Desconecte la red eléctrica de alimentación.
- (2) Con un destornillador de punta plana separe el sensor de movimiento del aparato de potencia y alimentación.

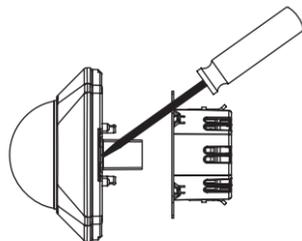


FIGURA 4

Cuando se conecta un solo detector de movimiento a la carga, la conexión es la siguiente:

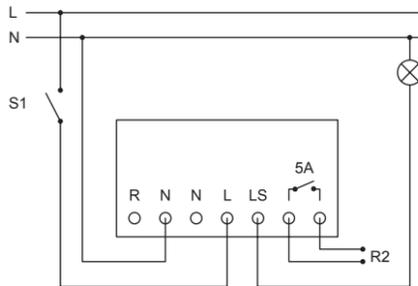


FIGURA 5a

Cuando se conectan dos detectores de movimiento a la carga, la conexión es la siguiente:

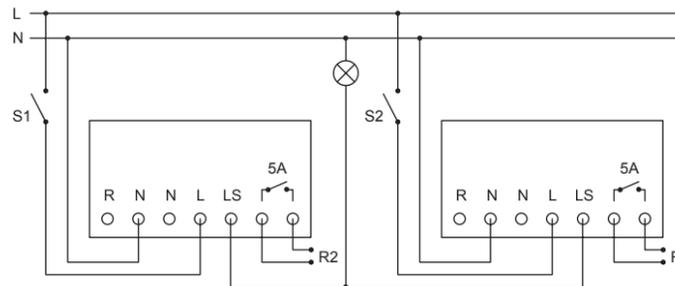


FIGURA 5b

El detector de movimiento está equipado con dos salidas de relé con diferentes funciones principales:

Salida 1: Iluminación / aplicaciones domésticas.

La ruleta giratoria R1 está diseñada para ajustar el temporizador de la salida-1. Le permite controlar la iluminación o una aplicación doméstica de la vivienda para un consumo máximo de 1200W.

Producto 2: Contacto seco.

La ruleta giratoria R2 está diseñada para ajustar el temporizador de la salida-2. Le permite controlar cualquier aplicación doméstica hasta una corriente máxima de 2A.

Al finalizar el cableado y conexión, coloque el aparato de potencia en la caja de empotrar del techo y sujételo con los tornillos. Después inserte el sensor de movimiento en el aparato de potencia

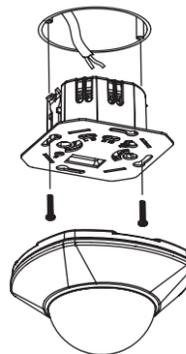


FIGURA 6

#### Ajuste del sistema de iluminación

Por favor, pruebe el funcionamiento del detector de movimiento:

#### Modo prueba :

Posicione los controles giratorios R1, R2 y LUX (el control del control de iluminación LUX) al inicio del recorrido en posición de prueba.

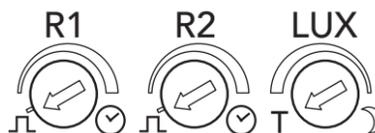


FIGURA 7

La conexión del detector a la red eléctrica de alimentación necesita de al menos un minuto de precalentamiento hasta que entonces las salidas se desconectan. Al caminar por el área de detección se conectan las salidas. Cuando el movimiento cesa las salidas se mantienen conectadas durante un segundo y se desconectan.

#### (1) AJUSTE DE LA TEMPORIZACIÓN (R1 y R2)

El ajuste de la temporización a la desconexión controla el tiempo que las salidas de relé permanecerán conectadas tras la detección. Hay dos ruletas giratorias de ajuste - R1 y R2 con tiempos de ajuste diferentes.

El rango de ajuste de R1 es de 5 segundos a 12 minutos, mientras que el de R2 es de 10 segundos a 30 minutos. (FIGURA 8)



FIGURA 8

Nota: Al seleccionar se produce un pulso de tiempo corto en el contacto del relé de salida correspondiente. Esto permite controlar el temporizador general de la luz de la escalera por ejemplo.

#### (2) AJUSTE DE LA ILUMINACIÓN (LUX)

Cuando está habilitado el modo de funcionamiento automático, la ruleta giratoria de ajuste de la iluminación LUX determina a qué nivel de iluminación empieza a funcionar el temporizador R1 asociado a la salida-1.

La ruleta giratoria R2 asociado a la salida-2 no depende del nivel de iluminación ajustado en la ruleta giratoria LUX. Funciona a cualquier nivel de iluminación.

Cuando ajuste la ruleta giratoria del nivel de iluminación LUX a la posición "T", la salida se activará siempre, sea de día o de noche. Al cambiar la posición de la ruleta al otro extremo, a la posición de la luna, la salida se activa sólo de noche.



FIGURA 9

#### Funcionamiento

##### (1) FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO:

Después de al menos 1 minuto de período de calentamiento tras conectar el detector a la red de alimentación, el sensor estará en funcionamiento según la posición de los ajustes R1, R2 y LUX.

##### (2) MEMORIA DE ILUMINACIÓN

En modo automático, el detector de movimiento se dispara con el movimiento y automáticamente registra y memoriza el nivel de iluminación inicial. Cuando la luz ambiente que "ve" el detector es 1,5 veces mayor que el nivel inicial memorizado el detector desconecta la salida y así ahorra energía.

Esta característica sólo es válida para la salida 1 asociada a la ruleta giratoria R1 que ajusta la temporización a la desconexión y para temporizaciones mayores que un minuto. La ruleta giratoria para el ajuste del nivel de iluminación es irrelevante en esta utilización.

#### Especificaciones

Alimentación	CA 220 ~ 240V / 50Hz
Carga de Funcionamiento con R1 (Máximo)	1200W resistiva o 320VA Fluorescencia
Carga de Funcionamiento R2 (Contacto seco)	Máx. 2A, 230VCC/30VCC
Ángulo de detección	360° at 20°C
Rango de detección (Micro Movimiento)	3~4m de radio a 20°C
Rango de detección (Movimiento Regular)	6~8m de radio a 20°C
Altura de montaje	Recomendado 2,5~3,5m en techo
Tiempos de ajuste	R1: 5 seg. ~ 12 min. R2: 10 seg. ~ 30 min.
Ajuste de Lux	Sí
Memoria Lux	Sí
Tiempo calentamiento	Al menos 1 min.
Clase de protección.	II

#### GARANTÍA

Todos los aparatos fabricados o distribuidos por Asea Brown Boveri S. A. Fábrica Niessen están realizados de acuerdo a la más moderna tecnología.

La fábrica NIESSEN garantiza sus artículos, dentro de las condiciones generales de suministro, siempre que se trate de un defecto de fabricación. En este caso le rogamos remita el aparato defectuoso al distribuidor donde lo adquirió, acompañado del presente certificado de garantía

#### Cobertura

La presente garantía se aplicará a aquellos artículos que presenten un defecto de fabricación. No se aplicará por tanto a los artículos que presenten daños como consecuencia de no haber seguido correctamente las instrucciones de montaje o cuando la instalación ha sido realizada por personal no especializado.

Así mismo quedan excluidos los daños ocasionados por uso indebido del aparato y averías producidas en el transporte.

#### Vigencia

La duración de esta garantía contempla 24 meses, contados a partir de la fecha de adquisición del aparato.

- Fecha de Adquisición:

- Sello y Firma del distribuidor:

Importante: Asegúrese de que el presente certificado de garantía está debidamente cumplimentado por el distribuidor.

# Detector de Movimento de Tecto

N9611.71

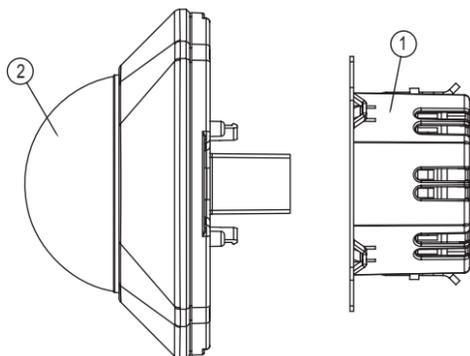
## Instruções de instalação e funcionamento

### Asea Brown Boveri, S.A.

**Fabrica NIESSEN**  
 Polígono Industrial Aranguren, nº 6  
 20180 OIARTZUN - España  
 Telf. 943 260 101  
 Fax 943 260 250  
 e-mail: buzon.esnie@es.abb.com  
 www.abb.es/niessen

**NIESSEN**

**ABB**



- ① Alimentação do Circuito
- ② Sensor Movimento Piroeléctrico (PIR)

### Introdução

O seu Detector de Movimento é um aparelho para interiores completamente automático capaz de controlar até 1200W de lâmpadas incandescentes ou 320VA de lâmpadas fluorescentes. Não é apenas um controlador de iluminação, pois também tem a capacidade de detecção de movimentos leves num raio de 3m em redor do sensor. Para além disso, manterá a iluminação ligada inclusivamente quando estiver ao telefone, detectando até pequenos movimentos

Também inclui a função de memória de iluminação, o que significa que o sensor é capaz de registar e memorizar o nível de lux ao ligar a iluminação com o Micro-Sensor de Movimento. Assim, quando o nível de lux é superior, inclusivamente se o movimento continuar, o sensor desliga-se e apaga a lâmpada de iluminação interior, economizando assim energia.

Simplesmente aproveitando ao máximo a sua versátil funcionalidade, poderá usufruir da comodidade do seu adequado design.

**Nota: Leia completamente este manual antes de iniciar a instalação do sistema.**

### Precauções de segurança

Assegure-se de desligar a rede eléctrica de alimentação antes de instalar o aparelho. Assegure-se de que a cablagem de alimentação eléctrica provém de um circuito com um interruptor magneto-térmico ou um fusível adequado à carga, para efectuar assim a protecção contra curto-circuitos. O detector foi desenhado para ser instalado no tecto.

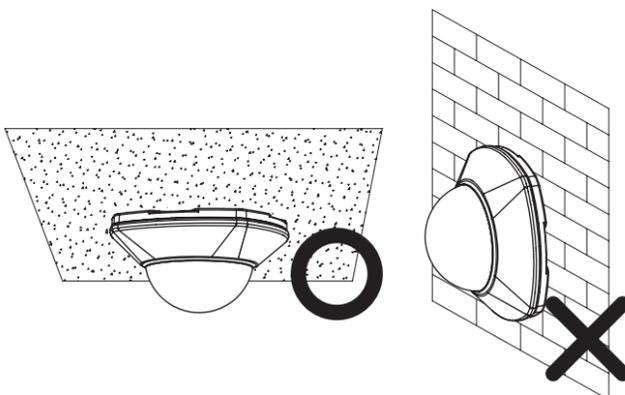


FIGURA 1

A instalação deste dispositivo deve ser efectuada por um electricista qualificado.

### Escolher uma localização de montagem

Evite instalar o detector junto de fontes de calor, aparelhos de ar condicionado ou objectos que possam mudar rapidamente de temperatura. Antes de montar o detector, tenha em conta que o sensor de movimento é mais sensível ao movimento produzido de forma transversal e menos sensível ao movimento frontal no campo de detecção do detector.

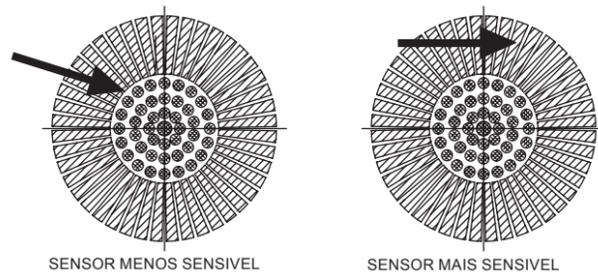


FIGURA 2

Nota: A detecção de pequenos movimentos pode ser efectuada num raio de 3m em redor do sensor; o movimento habitual pode ser detectado num raio de 8m em redor do sensor.

### Instalação

Para facilitar a instalação, é fundamental ter preparado um berbequim e uma chave de fendas.

Selecione uma localização para instalar a unidade, baseando-se nos ângulos de cobertura apresentados na

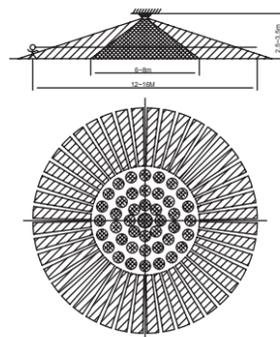


FIGURA 3.

### Instruções de cablagem

- ((1) Desligue a rede eléctrica de alimentação.
- ((2) Com uma chave de fendas separe o sensor de movimento do aparelho de potência e alimentação.

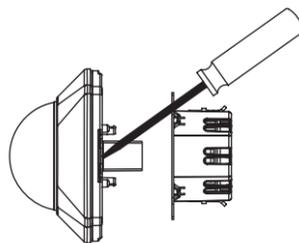


FIGURA 4

Quando ligar um só detector de movimento à carga, a ligação é a seguinte:

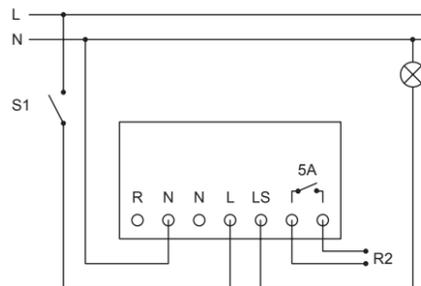


FIGURA 5a

Quando se ligam dois detectores de movimento à carga, a ligação é a seguinte:

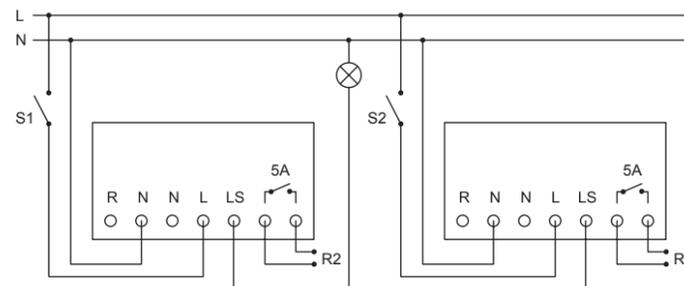


FIGURA 5b

O detector de movimento está equipado com duas saídas de relé com diferentes funções principais:

Saída 1: Iluminação / aplicações domésticas.

A roleta giratória R1 foi desenhada para ajustar o temporizador da saída-1. Permite controlar a iluminação ou uma aplicação doméstica da casa com um consumo máximo de 1200W.

Produto 2: Contacto seco.

A roleta giratória R2 foi desenhada para ajustar o temporizador da saída-2. Permite controlar qualquer aplicação doméstica até uma corrente máxima de 2A.

Para terminar a cablagem e a ligação, coloque o aparelho de potência na caixa de encastrar do tecto e fixe-o com os parafusos. Depois, insira o sensor de movimento no aparelho de potência



FIGURA 6

### Ajuste do sistema de iluminação

Verifique o funcionamento do detector de movimento:

### Modo teste :

Posicione os controlos giratórios R1, R2 e LUX (o comando do controlo de iluminação LUX) no início do percurso na posição de teste.

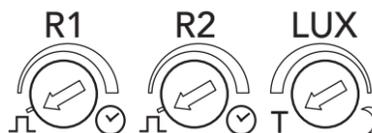


FIGURA 7

A ligação do detector à rede eléctrica de alimentação necessita de, pelo menos, um minuto de pré-aquecimento, até que as saídas desligam. Ao caminhar pela área de detecção as saídas ligam. Quando o movimento cessa, as saídas mantêm-se ligadas durante um segundo e depois desligam.

### (1) AJUSTE DA TEMPORIZAÇÃO (R1 e R2)

O ajuste da temporização para desligar controla o tempo que as saídas de relé permanecerão ligadas após a detecção. Há duas roletas giratórias de ajuste - R1 e R2 com tempos de ajuste diferentes.

O intervalo de ajuste de R1 é de 5 a 12 minutos, enquanto o de R2 é de 10 segundos a 30 minutos. (FIGURA 8)



FIGURA 8

Nota: Ao seleccionar , ocorre um impulso de tempo curto no contacto do relé de saída correspondente, o que permite controlar o temporizador geral da luz da escada, por exemplo.

### (2) AJUSTE DA ILUMINAÇÃO (LUX)

Quando o modo de funcionamento automático está activado, a roleta giratória de ajuste da iluminação LUX determina a que nível de iluminação começa a funcionar o temporizador R1 associado à saída-1.

A roleta giratória R2 associada à saída-2 não depende do nível de iluminação ajustado na roleta giratória LUX. Funciona a qualquer nível de iluminação.

Quando ajusta a roleta giratória do nível de iluminação LUX na posição "T", a saída será sempre activada, seja de dia ou de noite. Ao mudar a posição da roleta para o outro extremo, para a posição da Lua, a saída é activada apenas de noite.

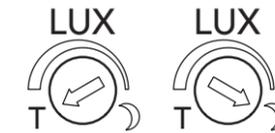


FIGURA 9

### Funcionamento

#### (1) FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO:

Depois de, pelo menos, 1 minuto de período de aquecimento após ligar o detector à rede de alimentação, o sensor estará em funcionamento conforme a posição dos ajustes R1, R2 e LUX.

#### (2) MEMÓRIA DE ILUMINAÇÃO

Em modo automático, o detector de movimento dispara com o movimento e automaticamente regista e memoriza o nível de iluminação inicial. Quando a luz ambiente detecta pelo detector é 1,5 vezes superior ao nível inicial memorizado, o detector desliga a saída e, deste modo, poupa energia.

Esta característica só é válida para a saída 1 associada à roleta giratória R1 que ajusta a temporização de desligar e para temporizações superiores a um minuto. A roleta giratória para o ajuste do nível de iluminação é irrelevante nesta situação.

### Especificações

Alimentação	CA 220 ~ 240V / 50Hz
Carga de Funcionamento com R1 (Máximo)	1200W resistiva ou 320VA Fluorescência
Carga de Funcionamento com R2 (Contacto seco)	Máx. 2A, 230VCC/30VCC
Ângulo de detecção	360° a 20°C
Intervalo de detecção (Micro Movimento)	3~4m de raio a 20°C
Intervalo de detecção (Movimento Regular)	6~8m de raio a 20°C
Altura de montagem	Recomendado 2,5~3,5m em tecto
Tempos de ajuste	R1: 5 seg. ~ 12 min. R2: 10 seg. ~ 30 min.
Ajuste de Lux	Sim
Memória Lux	Sim
Tempo aquecimento	Pelo menos 1 min.
Classe de protecção.	II

### GARANTIA

Todos os aparelhos fabricados ou distribuídos por Asea Brown Boveri, S. A. Fábrica Niessen são fabricados de acordo com a mais moderna tecnologia

A fábrica NIESSEN garante os seus artigos, dentro das condições gerais de fornecimento sempre que se tratar de um defeito de fabrico. Neste caso, solicitamos que envie o aparelho defeituoso ao distribuidor onde o adquiriu, acompanhado do presente certificado de garantia

### Cobertura

A presente garantia aplica-se aos artigos que apresentem um defeito de fabrico. Não

se aplicará, portanto aos artigos que apresentem danos como consequência de não terem sido correctamente seguidas as instruções de montagem ou quando a instalação tiver sido efectuada por pessoal não especializado.

Ficam também excluídos os danos ocasionados pelo uso indevido do aparelho e avarias produzidas no transporte.

### Vigência

A duração desta garantia é de 24 meses, contados a partir da data de aquisição do aparelho

- Fecha de Adquisición:

- Carimbo e Assinatura do distribuidor:

Importante: Assegure-se de que o presente certificado de garantia está devidamente preenchido pelo distribuidor

# Roof Motion Detector

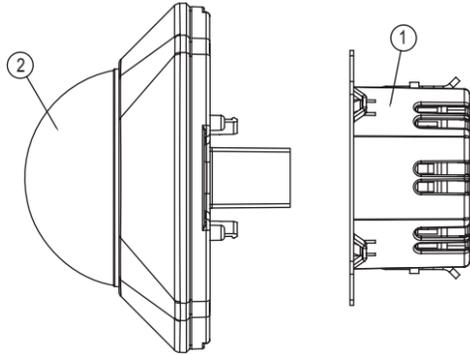
N9611.71

Installation instructions and operation

**Asea Brown Boveri, S.A.**  
**Fabrica NIESSEN**  
Polígono Industrial Aranguren, nº 6  
20180 OIARTZUN - España  
Telf. 943 260 101  
Fax 943 260 250  
e-mail: buzon.esnie@es.abb.com  
www.abb.es/niessen

**NIESSEN**

**ABB**



- ① Circuit electric supply
- ② Pyroelectric motion sensor (PIR)

### Introduction

The Detector of Motion is a device for interiors completely automatic capable of controlling up to 1200W of incandescent lamps or 320vth of fluorescent lamps. It is not only a lighting controller; it also has the capacity of detecting light movements in a 3 m radio around the sensor. It will also keep the lighting connected even when you are at the phone detecting your little movements. It also includes the lighting memory function, which means that the sensor is able to register and memorize the level of lux when connecting the lighting with the Motion Micro Sensor.

Therefore once the level of lux is greater, even if the movement continues, the sensor will disconnect the interior lighting lamp, thus saving energy.

Simply taking full advantage of its versatile functionality, you can enjoy the comfort of its appropriate design.

**Note: Please read this manual completely before installing the system.**

### Safety Cautions

- Be sure to disconnect the mains power supply before you install the device.
- Make sure cabling power comes from a circuit with a magneto-thermal switch appropriate to the load, to perform the short circuit protection or from a suitable fuse.
- The detector is designed to be placed in the roof.

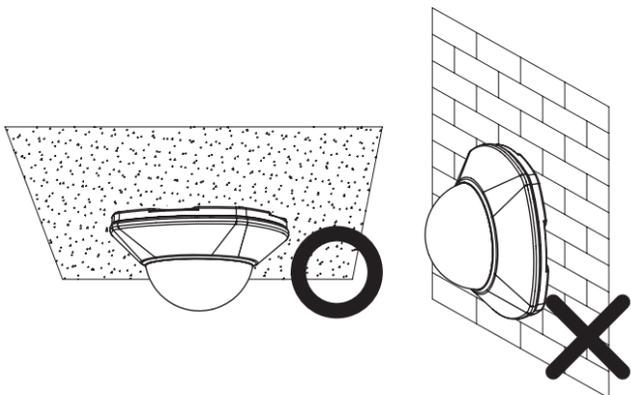


FIGURE 1

The installation of this device should be performed by a qualified electric technician

### Choosing an assembly location

Avoid locating the detector along with heating sources, devices of air conditioning and objects that are able to rapidly change temperature. Before assembling it, take into account that the motion sensor is more sensitive to the movement produced obliquely to the field and less sensitive to the frontal movement towards the detector.

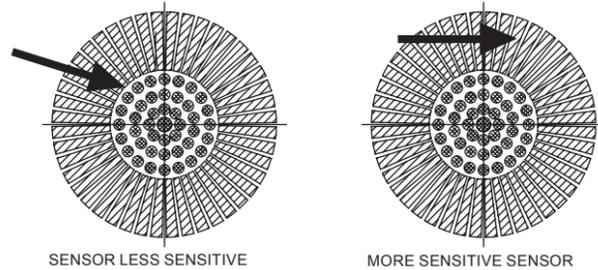


FIGURE 2

Note: The detection of little movements can be realized inside a 3 m radio around the sensor, the usual movement can be detected in a 8m radio around the sensor.

### Installation

To facilitate the installation it is essential to have ready an auger and a screwdriver.

Select a location for the unit based on the coverage angles shown in the

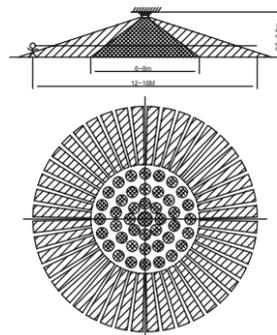


FIGURE 3.

### Cabling Instructions

- (1) Disconnect the power network supply.
- (2) With a flat end screwdriver, separate the motion sensor from the power and electric supply device.

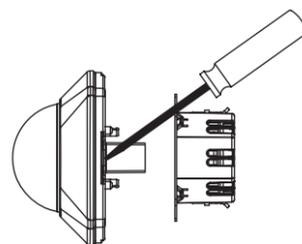


FIGURE 4

When only one motion detector is connected to the load, the connection is as follows:

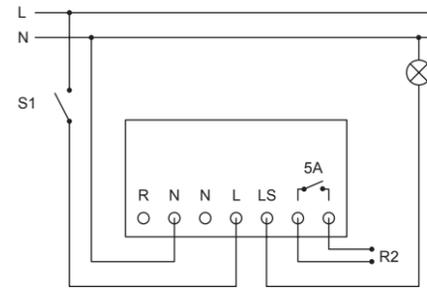


FIGURE 5a

When two motion detectors are connected to the load, the connection is as follows:

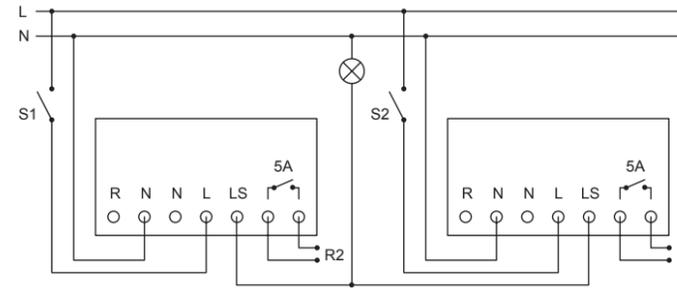


FIGURE 5b

The motion detector is equipped with two relay outputs with main different functions:

Output 1 : Lighting / domestic applications.

Spinning roulette R1 is designed to set the timer output-1. It allows you to control lighting or domestic applications of the house for a maximum consumption of 1200W.

Product 2: Dry Contact.

The spinning roulette R2 is designed to set the output-2 timer. It allows you to control any domestic application up to a maximum current of 2A.

At the end of the cabling and connection, place the power equipment in the ceiling's flush mounting box and secure it with screws. Then insert the motion sensor in the power equipment



FIGURE 6

### Lighting system adjustment

Please test the operation of the motion detector:

### Test Mode :

Place the spinning controls R1, R2 and LUX (the LUX lighting control) at the start of the line in the test position.

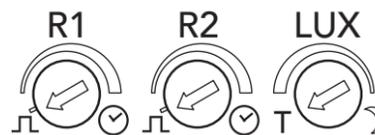


FIGURE 7

The detector connection to the electric power network needs at least one minute of preheating until the outputs then disconnect. The outputs connect when walking through the detection area. When the movement stops the outputs keep connected during one second and then disconnect.

### (1) TIMER ADJUSTMENTS (R1 y R2)

The timer adjustment to the disconnection controls the time the relay outputs will keep connected after the detection. There are two adjustment spinning roulettes – R1 and R2 with different adjustment times.

The adjustment rage of R1 is from 5 seconds to 12 minutes, while the R2 range is from 10 seconds to 30 minutes. (FIGURE 8)

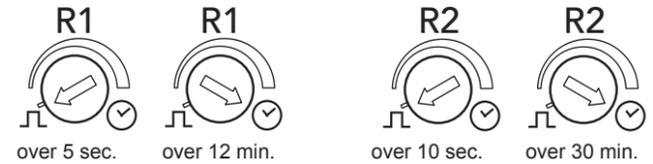


FIGURE 8

Note: When selecting a short pulse of time is produced in the corresponding output relay contact. This allows controlling the general timer of the staircase light for example.

### (2) LIGHTING ADJUSTMENT (LUX)

When the automatic operation mode is enabled, the LUX lighting adjustment spinning roulette determines to what level of lighting starts working the R1 timer associated with output-1.

Spinning roulette R2 associated with exit-2 does not depend on the illumination level adjusted on spinning roulette LUX. Works at any level of illumination.

When the LUX lighting spinning roulette level adjusts to the position "T", the output will always activate, day or night. When changing the roulette position to the other end, to the moon position, the output is activated only at night.

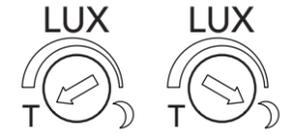


FIGURE 9

### Operation

#### (1) AUTOMATIC OPERATION:

After at least 1 minute of preheating period, after connecting the detector to a power network, the sensor will be working according to the adjustments position R1, R2 and LUX.

#### (2) LIGHTING MEMORY

In automatic mode, the motion detector detonates with the movement and automatically registers and memorizes the initial lighting level. When the ambient light "seen" by the detector is 1,5 times the memorized initial level, the detector disconnects the output and thus saves energy.

This feature is only valid for output 1 associated to the spinning roulette R1 which adjusts the temporization to the disconnection and for timers greater than one minute. The spinning roulette for the lighting level adjustment is irrelevant in this use.

### Specificacions

Electric supply	CA 220 ~ 240V / 50Hz
Operation charge with R1 (Maximum)	1200W resistant or 320VA Fluorescence
Operation charge R2 (Dry contact)	Max. 2A, 230VCC/30VCC
Detection angle	360° at 20°C
Detection range (Micro movement)	3~4m radio at 20°C
Detection range (Regular movement)	6~8m radio at 20°C
Recommended assembly height	2,5~3,5m in roof
Adjustment timings	R1: 5 sec. ~ 12 min. R2: 10 sec. ~ 30 min.
Lux Adjustment	Yes
Lux Memory	Yes
Heating time	At least 1 min.
Protection	II

### GUARANTEE

All devices manufactured or distributed by Asea Brown Boveri S. A. Fabrica Niessen are made according to the most modern technology.

The NIESSEN factory guarantees its articles within the supply general terms, provided that it is a manufacturing defect. In this case, please send the defective equipment to the distributor where it was acquired, accompanied by the certificate of guarantee.

### Coverage

The present guarantee applies to those articles with a manufacturing defect. Therefore, it will not be applied to articles presenting damage as a result of not following correctly the assembly instructions or when the installation has been completed by non specialized personnel.

Also are excluded damages caused by device misuse and breakdowns produced in the transport.

### Validity

The duration of this guarantee is 24 months, to be count from the date of acquisition of the device.

- Date of acquisition:

- Stamp and signature of distributor:

Important: Be sure that the present certificate of guarantee is duly fulfilled by the distributor.

# Détecteur de Mouvement de Plafond

N9611.71

## Consignes d'installations et de fonctionnement

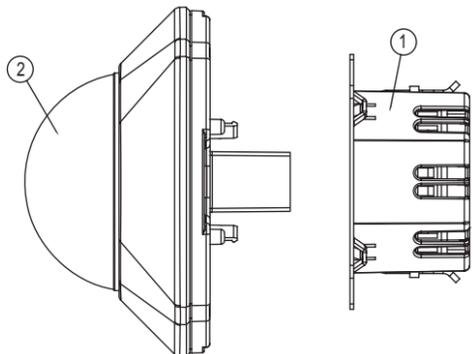
Asea Brown Boveri, S.A.

Fabrica NIESSEN

Polígono Industrial Aranguren, nº 6  
20180 OIARTZUN - España  
Telf. 943 260 101  
Fax 943 260 250  
e-mail: buzon.esnie@es.abb.com  
www.abb.es/niesсен

NIESSEN

ABB



- ① Alimentation du Circuit
- ② Capteur Mouvement Pyro-électrique (PIR)

### Introduction

Notre Détecteur de Mouvement est un appareil pour intérieurs complètement automatique capable de contrôler jusqu'à 1200W de lampes incandescentes ou bien 320VA de lampes fluorescentes. Non seulement, c'est un contrôleur d'éclairage mais il a aussi la capacité de détecter des mouvements légers dans un rayon de 3 m autour du capteur. En plus, il maintiendra l'éclairage connecté même quand vous êtes au téléphone et qu'il détecte vos petits mouvements.

Il incorpore aussi la fonction mémoire d'éclairage, ce qui signifie que le capteur est capable de détecter et de mémoriser le niveau de lux en connectant l'éclairage avec le Micro Senseur de Mouvement. Ainsi, une fois que le niveau de lux est plus élevé, même si le mouvement continue à exister, le senseur se déconnectera, la lumière intérieure s'éteindra, économisant ainsi l'énergie.

Simplement, en profitant au maximum sa fonctionnalité multifonction, vous pourrez utiliser toute la commodité de

Son adéquate conception.

**Note:** Lisez entièrement ce manuel avant de commencer à installer le système.

### Consignes de sécurité

Assurez-vous de débrancher le réseau électrique d'alimentation avant d'installer l'appareil. Assurez-vous que les câbles d'alimentation électrique proviennent d'un circuit avec un interrupteur magnéto-thermique adéquate à la charge pour réaliser ainsi la protection par court-circuit ou bien avec un fusible adéquate. Le détecteur est préparé pour être placé sur le plafond.

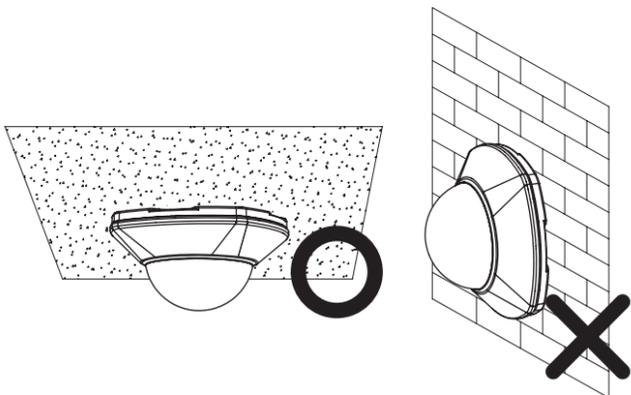


FIGURE 1

L'installation de ce dispositif doit être faite par un électricien professionnel

### Choisir une place de montage

Évitez de placer le détecteur près des sources de chaleur, de climatiseurs et d'objets qui pourraient faire varier rapidement la température. Avant le montage, sachez que le capteur de mouvement est plus sensible au mouvement transversal au champ et moins sensible au mouvement frontal vers le détecteur.

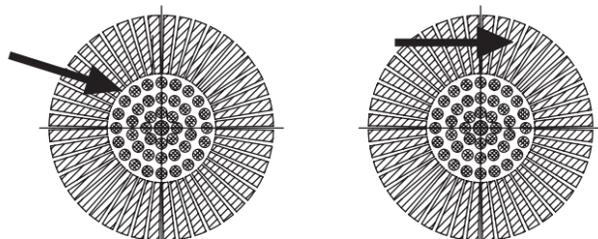


FIGURE 2

Note: La détection de petits mouvements peut s'effectuer dans un rayon de 3 m autour du capteur, le mouvement habituel peut se détecter dans un rayon de 8 m autour du capteur.

### Installation

Pour faciliter l'installation, il est fondamental d'avoir une perceuse et un tournevis. Choisissez une place pour l'unité selon les angles de couverture présentés dans la

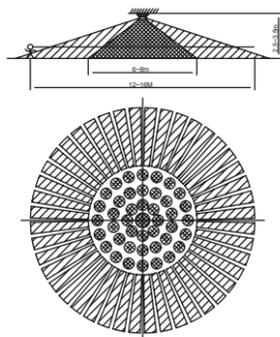


FIGURA 3.

### Instructions de câblage

- (1) Débranchez le réseau électrique d'alimentation.
- (2) Avec un tournevis à pointe plate, séparez le capteur de mouvement de l'appareil de puissance et alimentation.

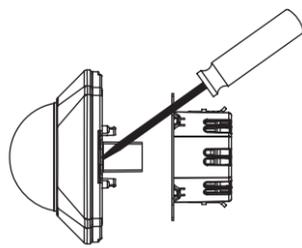


FIGURE 4

Quand un seul détecteur de mouvement est connecté à la charge, la connexion est la suivante:

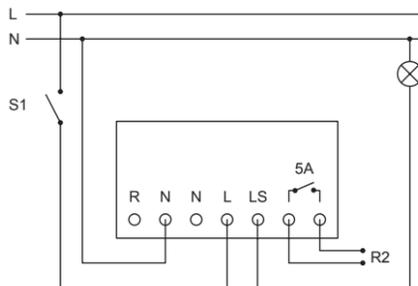


FIGURE 5a

Quand deux détecteurs de mouvement sont connectés à la charge, la connexion est la suivante:

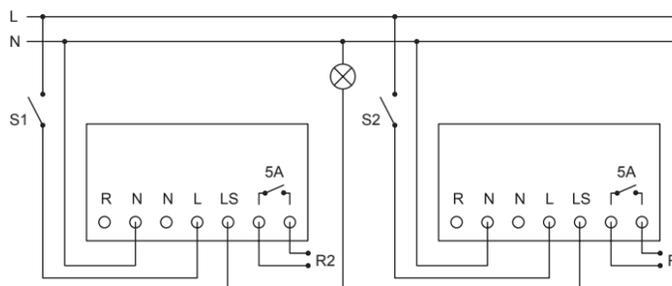


FIGURA 5b

Le détecteur de mouvement est équipé de deux sorties de relais avec différentes fonctions principales:

Sortie 1: Éclairage/applications domestiques.

La roulette giratoire R1 est conçue pour ajuster le temporisateur de la sortie-1. Il peut ainsi contrôler l'éclairage ou une application domestique du logement pour une consommation maximum de 1200W.

Produit 2: Contact sec.

La roulette giratoire R2 est conçue pour ajuster le temporisateur de la sortie-2. Il peut ainsi contrôler l'application domestique jusqu'au courant maximal 2A.

À la fin du câblage et de la connexion, placez l'appareil de puissance dans la caisse à encastrer du plafond et fixez-le avec des vis. Ensuite, placez le capteur de mouvement dans l'appareil de puissance

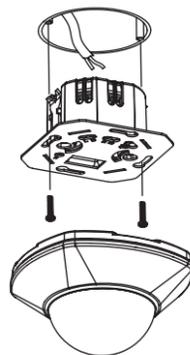


FIGURE 6

### Ajustement du système d'éclairage

Veuillez essayer le fonctionnement du détecteur de mouvement:

### Mode d'essai:

Placez les contrôles giratoires R1, R2 et LUX (le contrôle du contrôle d'éclairage LUX) au début du parcours en position d'essai

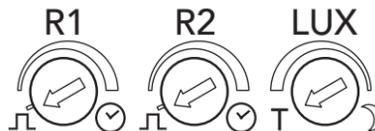


FIGURE 7

La connexion du détecteur au réseau électrique d'alimentation a besoin d'au moins une minute de préchauffage avant que les sorties se connectent. Les sorties se connectent avec un déplacement dans la zone de détection. Quand le mouvement cesse, les sorties restent connectées pendant une seconde et ensuite se déconnectent.

### (1) AJUSTEMENT DE LA TEMPORISATION (R1 ET R2)

L'ajustement de la temporisation à la déconnexion contrôle la durée que les sorties de relais resteront connectées après la détection. Il y a deux roulettes giratoires d'ajustement - R1 et R2 avec des durées d'ajustement différentes. Le rang d'ajustement de R1 est de 5 secondes à 12 minutes, alors que celui de R2 est de 10 secondes à 30 minutes. (FIGURE 8)

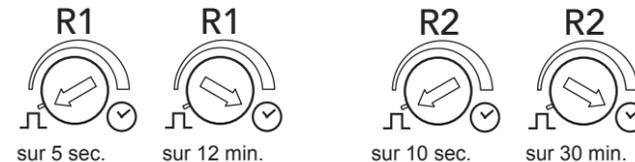


FIGURE 8

Note: En sélectionnant , se produit une impulsion de temps court dans le contact du relais de sortie correspondant. Ce qui permet de contrôler le temporisateur général de lumière de l'escalier par exemple.

### (2) AJUSTEMENT DE L'ÉCLAIRAGE (LUX)

Quand le mode de fonctionnement automatique est habilité, la roulette giratoire d'ajustement de l'éclairage LUX détermine à quel niveau d'illumination commence à fonctionner le temporisateur R1 associé à la sortie-1.

La roulette giratoire R2 associée à la sortie-2 ne dépend pas du niveau d'éclairage ajusté sur la roulette giratoire LUX. Elle fonctionne à n'importe quel niveau d'éclairage.

Quand vous ajustez la roulette giratoire du niveau d'illumination LUX à la position "T", la sortie s'activera toujours de jour comme de nuit. En changeant la position de la roulette à l'autre extrême, à la position lune, la sortie s'active seulement de nuit.



FIGURE 9

### Fonctionnement

#### (1) FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE:

Après le branchement du détecteur au réseau d'alimentation et une minute de préchauffage, le capteur sera en fonctionnement selon la position des ajustements R1, R2 et LUX.

#### (2) MEMOIRE D'ILLUMINATION

En mode automatique, le détecteur de mouvements se déclenche avec le mouvement et automatiquement détecte et mémorise le niveau d'éclairage initial. Quand la lumière ambiante qui "voit" le détecteur est 1,5 fois plus importante que le niveau initial mémorisé, le détecteur déconnecte la sortie et économise ainsi de l'énergie.

Cette caractéristique n'est valable que pour la sortie 1 associée à la roulette giratoire R1 qui ajuste la temporisation à la déconnexion, et pour des temporisations supérieures à une minute. La roulette giratoire pour l'ajustement du niveau d'éclairage est insignifiante pour cette utilisation.

### Spécifications

Alimentation	CA 220 ~ 240V / 50Hz
Charge de Fonctionnement avec R1 (Maximum)	1200W résistive ou 320VA Fluorescente
Charge de Fonctionnement R2 (Contact sec)	Max. 2A, 230VCC/30VCC
Angle de détection	360° at 20°C
Rang de détection (Micro Mouvement)	3~4m de radio à 20°C
Rang de détection (Mouvement Régulier)	6~8m de radio à 20°C
Hauteur du montage	Recommandé 2,5~3,5m au plafond
Durée d'ajustement	R1: 5 sec. ~ 12 min. R2: 10 sec. ~ 30 min.
Ajustement de Lux	Oui
Mémoire Lux	Oui
Durée préchauffage	Au moins 1 min.
Type de protection.	II

### GARANTIE

Tous les appareils fabriqués ou distribués par Asea Brown Boveri, S. A. Usine Niessen sont créés en accord avec la plus moderne technologie.

L'usine NIESSEN garantit ses articles, selon les conditions générales de distribution, seulement s'il s'agit d'un défaut de fabrication. Dans ce cas, nous vous prions de bien vouloir remettre l'appareil défectueux où vous l'avez acheté, accompagné du présent certificat de garantie

### Couverture de risque

La présente garantie s'applique aux articles qui présentent un défaut de fabrication. Elle ne s'appliquera donc pas sur les articles endommagés provenant d'une mauvaise application de montage ou quand l'installation a été réalisée par du personnel non spécialisé. Les dommages occasionnés par un mauvais usage de l'appareil ou bien des pannes produites durant le transport sont aussi exclues.

### Validité

Cette garantie est valable pendant 24 mois, à partir de la date d'acquisition de l'appareil.

- Date d'acquisition:

- Timbre et Signature du distributeur:

Important: Assurez-vous que le certificat présent de garantie est dûment rempli par le distributeur.

## Детектор движения для потолка

N9611.71

Инструкции по установке и  
функционированию

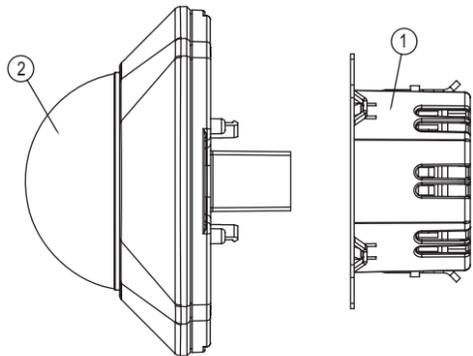
Asea Brown Boveri, S.A.

Fabrica NIESSEN

Polligono Industrial Aranguren, nº 6  
20180 OIARTZUN - España  
Telf. 943 260 101  
Fax 943 260 250  
e-mail: buzon.esnie@es.abb.com  
www.abb.es/niesсен

NIESSEN

ABB



- ① Питание электрической цепи  
② Пирозлектрический датчик движения (PIR)

### Введение

Детектор движения – это полностью автоматический аппарат, предназначенный для внутреннего использования, способный контролировать до 1200 Вт ламп накаливания или 320 ВА флуоресцентных ламп. Он не только осуществляет контроль освещения, но также может обнаружить небольшие движения в радиусе 3 метров вокруг датчика. Кроме того, он поддерживает включенным освещение, даже когда вы находитесь у телефона, обнаруживая ваши слабые движения.

Аппарат имеет функцию памяти освещения. Это означает, что датчик способен зарегистрировать и запомнить уровень люксов при включении освещения при помощи Микро датчика движения. Таким образом, если уровень люксов выше, даже если движение продолжает иметь место, датчик будет отключен, будет выключена лампа внутреннего освещения, экономя тем самым электроэнергию.

Максимальное использование гибкой функциональности данного аппарата позволит вам наслаждаться удобством его адекватного дизайна.

Примечание: Полностью ознакомьтесь с данным руководством, прежде чем перейти к установке системы.

### Меры предосторожности

Прежде чем начать установку аппарата, убедитесь, что он отключен от электросети. Убедитесь, что кабель электропитания имеет соответствующий нагрузке автоматический выключатель, чтобы таким образом обезопасить систему от короткого замыкания. Также для этого может быть использован соответствующий предохранитель. Детектор предназначен для крепления на потолке.

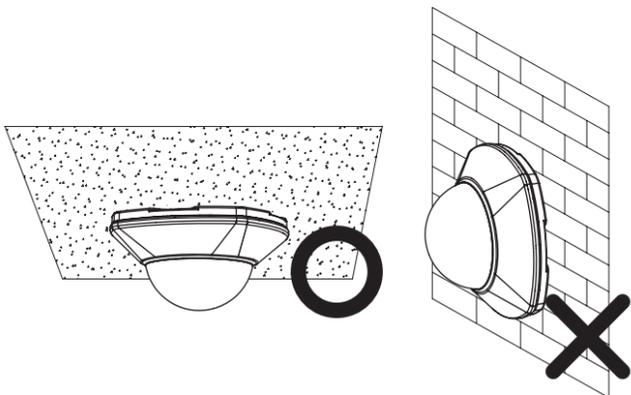
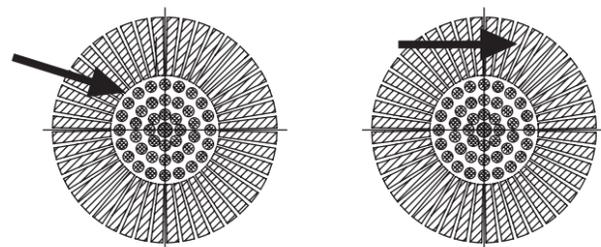


СХЕМА 1

Установка данного устройства должна быть выполнена квалифицированным электриком.

### Выбор места для установки

Избегайте установки детектора вблизи источников тепла, аппаратов кондиционирования воздуха и предметов, которые могут быстро менять температуру. Перед тем, как начать установку, необходимо учесть, что датчик движения более чувствительный к поперечным его полю движениям и менее чувствительный к фронтальным по отношению к детектору движениям.



ДАТЧИК МЕНЕЕ ЧУВСТВИТЕЛЬНЫЙ      ДАТЧИК БОЛЕЕ ЧУВСТВИТЕЛЬНЫЙ

СХЕМА 2

Примечание: Обнаружение небольших движений может осуществляться в радиусе 3 метров вокруг датчика, обычные движения могут быть обнаружены в радиусе 8 метров вокруг датчика.

### Установка

Для облегчения установки, необходимо приготовить дрель и отвертку.

Выберите место для установки аппарата с учетом углов охвата, указанных на схеме.

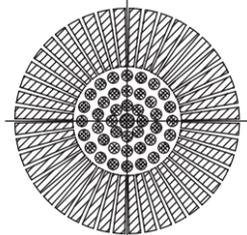
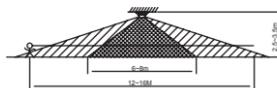


СХЕМА 3

### Правила подсоединения проводов

- Отключите сеть электропитания.
- Отверткой с плоским наконечником отделите датчик движения от блока мощности и питания.

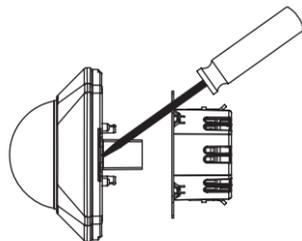


СХЕМА 4

При подсоединении одного детектора движения к нагрузке, используется следующее соединение:

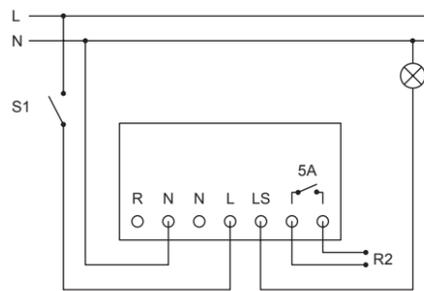


СХЕМА 5а

При подсоединении двух детекторов движения к нагрузке, используется следующее соединение:

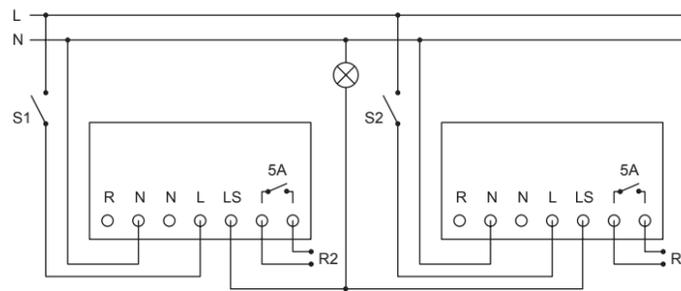


СХЕМА 5б

Детектор движения имеет два выхода реле с различными основными функциями:

Выход 1: Освещение / бытовые устройства.

Вращающаяся ручка R1 предназначена для настройки таймера выхода -1. Она позволяет контролировать освещение или бытовое устройство жилья до максимального расхода 12000 Вт.

Продукт 2: Сухой контакт.

Вращающаяся ручка R2 предназначена для настройки таймера выхода -2. Она позволяет контролировать бытовое устройство до максимальной силы тока 2 А.

После завершения подсоединения проводов, поместите блок питания в коробку для крепления к потолку, закрепите его болтами. Затем вставьте датчик движения в блок питания

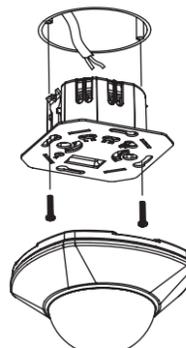


СХЕМА 6

### Настройка системы освещения

Пожалуйста, проверьте функционирование детектора движения:

### Режим проверки:

Расположите вращающиеся регуляторы R1, R2 и LUX (контроль освещения LUX) в начальное положение проверки.

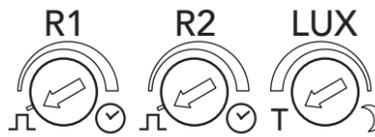


СХЕМА 7

Подсоединение детектора к электрической сети требует, как минимум, одну минуту для предварительного нагрева, пока не отключатся выходы. При проходе по участку детектирования выходы включаются. Когда движение прекращается, выходы остаются включенными в течение одной секунды, после чего отключаются.

### 1) НАСТРОЙКА ТАЙМЕРА (R1 и R2)

Настройка таймера отключения контролирует время, в течение которого выходы реле будут оставаться включенными после детектирования. Предусмотрены две вращающиеся ручки R1 и R2 с различным временем настройки..

Ранг настройки R1 составляет от 5 секунд до 12 минут, в том время, как ранг R2 – от 10 секунд до 30 минут. (СХЕМА 8)



СХЕМА 8

Примечание: При выборе 'L' происходит короткий импульс на контакте реле соответствующего выхода. Это позволяет контролировать, например, общий датчик света лестницы.

### (2) НАСТРОЙКА ОСВЕЩЕНИЯ (LUX)

При выборе автоматического режима функционирования, вращающаяся ручка настройки освещения LUX определяет, на каком уровне освещения начинает функционировать таймер R1, ассоциированный с выходом-1.

Вращающаяся ручка R2, ассоциированная с выходом-2 не зависит от уровня освещения, настроенного на вращающейся ручке LUX. Она работает на любом уровне освещения.

При установке вращающейся ручки уровня освещения LUX в положение «Т», выход будет всегда активированным, как днем, так и ночью. При изменении положения ручки в противоположную сторону, к обозначению луны, выход активируется только ночью.

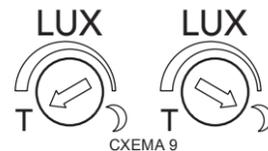


СХЕМА 9

### Функционирование

#### (1) АВТОМАТИЧЕСКОЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

После приблизительно 1 минуты нагревания при подключении детектора к электрической сети, датчик начнет функционировать в соответствии с положением, настроенным ручками R1, R2 и LUX.

#### (2) ПАМЯТЬ ОСВЕЩЕНИЯ

В автоматическом режиме функционирования детектор движения активируется на движение и автоматически регистрирует и запоминает уровень начального освещения. Когда окружающее освещение, которое «видит» детектор в 1,5 раза превышает начальную запомненный уровень, детектор отключает выход и, таким образом, экономит электроэнергию.

Эта характеристика применима исключительно для выхода 1, ассоциированного с вращающейся ручкой R1, которая настраивает таймер на отключение и для таймеров с интервалом более одной минуты. Вращающаяся ручка для настройки уровня освещения не применяется к данной функции.

### Спецификации

Питание	CA 220 ~ 240V / 50Hz
Рабочая нагрузка с R1 (Максимальная)	Рабочая нагрузка с R1 (Максимальная) 1200 Вт резистивная или 320ВА
Рабочая нагрузка R2 (Сухой контакт)	Макс. 2А, 230VCC/30VCC
Угол детектирования	360° при 20°C
Ранг детектирования (Микро движение)	радиус 3~4м при 20°C
Ранг детектирования (Обычное движение)	радиус 6~8м при 20°C
Высота крепления	Рекомендуемая высота 2,5~3,5м на потолке
Время настройки	R1: 5 сек. ~ 12 мин. R2: 10 сек. ~ 30 мин.
Настройка Lux	Да
Память Lux	Да
Время нагревания	Как минимум, 1 мин.
Класс защиты.	II

### ГАРАНТИЯ

Все аппараты, производимые или реализуемые Asea Brown Boveri S. A. Фабрикой Niessen, выполнены в соответствии с современной технологией.

Фабрика NIESSEN дает гарантию на свои товары в рамках общих условий поставки, в том случае, если речь идет о производственном дефекте. В этом случае, просим вернуть дефектный аппарат дистрибьютору, у которого вы его приобрели, вместе с данным гарантийным сертификатом.

### Гарантия покрывает

Данная гарантия применима к тем товарам, которые имеют производственные дефекты. Гарантия не распространяется на товары, которые имеют повреждения, вызванные несоблюдением инструкций по установке, или в случае выполнения установки неквалифицированным персоналом.

Гарантия не покрывает повреждения, вызванные неадекватным использованием аппарата и авариями, которые могут иметь место во время транспортировки.

### Гарантийный срок

Гарантийный срок составляет 24 месяца с момента приобретения аппарата.

- Дата приобретения:

- Печать и подпись дистрибьютора:

Внимание: Убедитесь в правильности заполнения дистрибьютором данного гарантийного сертификата. Importante: Asegúrese de que el presente certificado de garantía está debidamente cumplimentado por el distribuidor.